

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ  
ОБЩЕСТВО ХРИСТИАНСКИХ ФИЛОСОФОВ

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
INSTITUTE OF PHILOSOPHY  
SOCIETY OF CHRISTIAN PHILOSOPHERS



EDITORIAL BOARD

Vladimir K. SCHOKHIN	INSTITUTE OF PHILOSOPHY OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Alexey R. FOKIN	INSTITUTE OF PHILOSOPHY OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Rev. Vladimir SHMALIY	THEOLOGICAL COMMISSION OF RUSSIAN ORTHODOX CHURCH
Richard SWINBURNE	OXFORD UNIVERSITY
Michael J. MURRAY	FRANKLIN & MARSHALL COLLEGE
David BRADSHAW	UNIVERSITY OF KENTUCKY



## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

В. К. ШОХИН	ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ РАН
А. Р. ФОКИН	ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ РАН
Свящ. Владимир ШМАЛИЙ	БИБЛЕЙСКО-БОГОСЛОВСКАЯ КОМИССИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ
Р. СУИНБЕРН	ОКСФОРДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
М. МЮРРЕЙ	КОЛЛЕДЖ ФРАНКЛИНА И МАРШАЛЛА
Д. БРЭДШОУ	УНИВЕРСИТЕТ КЕНТУККИ

---

PHILOSOPHICAL THEOLOGY

---

RICHARD SWINBURNE

# THE EXISTENCE OF GOD

*Ph  
Th*



LANGUAGES OF SLAVIC CULTURE

---

ФИЛОСОФСКАЯ ТЕОЛОГИЯ  
СОВРЕМЕННОСТЬ И РЕТРОСПЕКТИВА

---

РИЧАРД СУИНБЕРН

# СУЩЕСТВОВАНИЕ БОГА

*Перевод с английского  
М. О. Кедровой*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УДК 21  
ББК 86.2  
С 89

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Фонда Дж. Темплтона

The volume is published with financial support  
of the John Templeton Foundation

### Суинберн Р.

С 89 Существование Бога / Пер. с англ. М. О. Кедровой; науч. ред.  
Р. Суинберн / Ин-т философии РАН. — М.: Языки славянской  
культуры. — 464 с.

ISBN 978-5-9551-0717-2

«Существование Бога» — главный труд авторитетнейшего современного британского аналитического философа и теолога Ричарда Суинберна. Цель данной книги — попытка индуктивного доказательства бытия Бога, оценка вероятности того, что суждение «Бог существует» истинно, а также обзор и интерпретация традиционных доказательств бытия Бога, критика контраргументов и формулировка собственного варианта теодицеи. Опираясь на данные современной науки, автор создает тщательно продуманную программу естественной теологии. Суинберн восходит от факта существования упорядоченной и гармоничной вселенной к гипотезе теизма, то есть к утверждению «Бог существует». Он ставит важный вопрос: является ли существование физической вселенной простым фактом, не нуждающимся в объяснении, или же оно поддается объяснению? Через мысленные эксперименты, используя понятия возможных миров, Суинберн рассматривает различные атрибуты божественной личности. По мнению автора книги, гипотеза теизма постулирует самую простую исходную точку объяснения свойств физической вселенной. Данная книга будет полезна не только философам и религиоведам, но и всем интересующимся вопросами религии, философии и культуры.

**ББК 86.2**

Published in the United States by Oxford University Press Inc., New York

This edition © Richard Swinburne 2004

The moral rights of the author have been asserted

Database right Oxford University Press (maker)

First published 1979

Reissued with appendices 1991

This edition published 2004

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of Oxford University Press, or as expressly permitted by law, or under terms agreed with the appropriate reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction outside the scope of the above should be sent to the Rights Department, Oxford University Press, at the address above

Русский перевод сделан с издания Oxford University Press, 2004

Перевод с английского М. О. Кедровой, в авторской редакции Р. Суинберна

ISBN 978-5-9551-0717-2

© М. О. Кедрова, перевод на русский язык, 2014

© Языки славянской культуры, оформление,  
макет, 2014

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Theologia naturalis Ричарда Суинберна ( <i>Кедрова М. О.</i> ) . . . . .	9
Предисловие ко второму изданию . . . . .	19
Предисловие к русскому изданию . . . . .	22
Введение . . . . .	24
1. Индуктивные доказательства . . . . .	27
2. Природа объяснения . . . . .	50
3. Обоснование объяснения . . . . .	86
4. Завершенное объяснение . . . . .	113
5. Внутренняя вероятность теизма . . . . .	137
6. Объяснительная сила теизма: общие соображения . . . . .	158
7. Космологический аргумент . . . . .	186
8. Телеологические аргументы . . . . .	211
9. Аргументы от сознания и морали . . . . .	260
10. Аргумент от божественного промысла . . . . .	294
11. Проблема зла . . . . .	315
12. Аргументы от истории и чудес . . . . .	361
13. Аргумент от религиозного опыта . . . . .	385
14. Соотношение вероятностей . . . . .	429
Дополнительное примечание 1. Троица . . . . .	447
Дополнительное примечание 2. Новейшие телеологические аргументы от биологии . . . . .	450
Дополнительное примечание 3. Аргумент Плантинги против эволюционного натурализма . . . . .	454
Именной указатель . . . . .	461



*М. О. Кедрова*

**THEOLOGIA NATURALIS  
РИЧАРДА СУИНБЕРНА**

В 1940-е гг. английский философ, представитель Кембриджской школы аналитической философии, Джон Уиздом в статье «Боги» поставил вопрос об истинностном статусе суждений о религии, отметив, что между теистом и атеистом не будет разногласий по поводу высказываний относительно фактов окружающего мира, однако в корне отличаются интерпретационные принципы, на которые каждый из них опирается. Для иллюстрации этого тезиса Уиздом придумал «Притчу о невидимом садовнике», впоследствии остроумно дополненную Энтони Флю. Суть этой притчи сводится к тому, что наблюдая одни и те же явления, теист и атеист используют разные объяснительные модели для их понимания, причем теист не позволяет фальсифицировать собственные утверждения, корректируя их при каждой попытке фальсификации. Таким образом, можно сказать, что начиная с 40-х гг. прошлого столетия пути философии религии и аналитической философии пересекаются, и на этом пересечении возникает аналитическая философия религии. Проблемы, на которых она сосредоточена — это, прежде всего, проблема «другого сознания», эпистемологический статус высказываний типа «Бог существует», а также вопрос о том, можно ли считать положения религиозной веры базисными. Аналитическая философия религии неоднородна, а ее методы могут служить достижению противоположных и взаимоисключающих целей. С самого своего возникновения она активно используется для утверждения теизма, а также нередко используется и для его опровержения. Одним из основных представителей современной аналитической философии религии является автор настоящей книги, британский философ и теолог Ричард Суинберн.

Его философский проект представляет собой (в значительной степени) попытку построения новой *theologia naturalis*, — естественной теологии, опирающейся на достижения современной науки и развиваемой с позиций пробабилизма. Именно этой теме посвящен главный труд Суинберна — книга «Существование Бога». Однако прежде чем перейти непосредственно к этой работе, хотелось бы сказать несколько слов о ее авторе.

Ричард Гренвилл Суинберн начал свою академическую жизнь в Оксфордском университете, где получил степень бакалавра искусств в 1957 г. и степень бакалавра по философии в 1959 г. В 1960 г. в Оксфорде он получил диплом с отличием по теологии. Еще будучи студентом Суинберн проявлял неизменный интерес ко всем центральным проблемам философии и теологии, особенно же к вопросу о том, возможно ли убедительное обоснование веры в Бога. Финансовая поддержка двух исследовательских обществ — Общества Фарадея в Колледже св. Иоанна (Оксфорд) и Общества Леверхульма по истории и философии науки в университете Лидса — позволила Суинберну посвятить три года изучению истории естественных наук. В 1963 г. он начал преподавать философию в университете Гуллы. В течение следующих девяти лет почти вся работа Суинберна была сосредоточена на проблемах философии науки. Его первая книга, «Пространство и время» (*Space and Time*), была опубликована в 1968 г. В ней он рассматривает природу пространства и времени в свете достижений теории относительности и современной космологии. Назначение Суинберна профессором философии университета Киля в 1972 г. совпало с переключением его академического интереса на философию религии. К тому времени им на эту тему уже была опубликована книга «Понятие чуда» (*The Concept of Miracle*, 1971). В течение следующих десяти лет Суинберн написал и опубликовал свой основной труд — трилогию «Когерентность теизма» (*The Coherence of Theism*, 1977, исправленное издание — 1993), «Существование Бога» (*The Existence of God*, 1979, второе издание — 2004) и «Вера и разум» (*Faith & Reason*, 1981, второе издание — 2005). В главном произведении этой трилогии, «Существование Бога», Суинберн поставил перед собой задачу заново заложить основания «естественной теологии», приводя вероятностные аргументы от общих характеристик мира к существованию Бога, и именно эта работа принесла ее автору